

NOTAS E INFORMACIÓN

OGÁMICO *BROINIENAS* Y LA DIVINIDAD INDOEUROPEA *BROENEIAE* DE LA INSCRIPCIÓN LUSITANA DE PORTALEGRE

En un trabajo muy reciente dedicado a la nueva inscripción lusitana de Portalegre me refería a la hasta la fecha desconocida divinidad en dativo *BROENEIAE* en estos términos:

BROENEIAE es difícil de interpretar etimológicamente. Quizá la vinculación más atractiva sea con la forma alargada **bhr(e)H₁-u-*, con metátesis **bhr(e)uH₁-* ‘hervir, borbotar’, etc.,¹ de donde **bhre/ouH₁-én-yo- > *browén-yo- > *broén-yo-*. Cf. ai. *bhur-váni-* ‘agitado’, ‘salvaje’, de **bh₁rH₁u-én-i-*, y, tal vez, incluso, la diosa latina *Fur(r)ina* de las aguas subterráneas. El resultado de la labial puede estar condicionado al contexto o bien proceder de un dialecto, celta o no, con el resultado generalizado /bh/ > /b/. El conjunto *BROENEIAE* H[---] se entendería como una típica fórmula bimembre lusitana de derivado teonímico en *-yo-* ... seguido del epíteto que contiene su nombre o expresa su relación con una localidad (Prósper y Villar 2009, p. 9).

Este trabajo está dedicado a exponer una posibilidad alternativa desde el punto de vista etimológico, pero desde luego asombrosamente similar tanto en lo que se refiere a su posible clasificación dialectal (que, al tratarse de un nombre propio no afecta en nada a la determinación del dialecto en que se ha escrito el texto) como a su significado.

En las inscripciones ogámicas se documenta un nombre de persona masculino en genitivo, de tema en nasal, bajo dos formas ligeramente diferentes: *BROINIONAS* (*CIIC* 151, Kerry, Irlanda) y *BROINIENAS* (*CIIC* 120, Cork, Irlanda). Ziegler 1994, p. 142, las relaciona, con toda probabilidad correctamente, con airl. *bráen* (masculino temático) ‘lluvia’, ‘gota’, en documentación más antigua *bróen* (cf. *LEIA*-B-76), en la idea de que ambos nombres proceden de una forma celta común con diptongo **broino-*². Se documentan apelativos relacionados en abret. *bruinoc* gl. ‘nimbosa’

¹ Cf. las diferentes reconstrucciones en Schrijver 1991, pp. 253-524.

² No obstante la aparente falta de correspondencias directas de las formas ogámicas, aduce un posible paralelo galo *BROINIO* que en realidad, a mi conocimiento, no existe. Lo menciona Holder (*ACS* II, col. 621), pero lo que hace este autor no es más que una lematización latinizante de las formas ogámicas conocidas.

‘lluvioso’, ‘tormentoso’, según Fleuriot 1964, p. 91³, en galés med. *brwynawc*, y en galés *brwynen yr afon* ‘curso medio de un río’, que exigen un étimo proto-britónico **broino-* ‘lluvia’, ‘tormenta’.

De aquí que resulte muy plausible retrotraer estas formas celtas, a su vez, a una protoforma **bhroi-no-* ‘lluvia’, de **bh(e)rei-* (alargamiento en *-i-* de **bher-* ‘aufwallen’, en *IEW*, pp. 132-133; *LIV*, p. 81 **bherH₂-* ‘sich schnell bewegen’), como hace Lucht 2007, p. 310 (con bibliografía anterior, que incluye varias etimologías previas que la autora ya estima, con toda la razón, insostenibles). Pero, como ella misma indica «allerdings gibt es weder formale noch semantische Parallelen hierzu in anderen idg. Sprachen».

De manera que es probable que la divinidad de Portalegre sea de origen celta y que sea una divinidad de las tormentas, a menos que estemos ante un caso de relación cronológicamente más profunda entre el lusitano, lengua de tipo claramente italoide, y el celta. Lo cual conllevaría la necesidad de postular ciertas diferencias entre el resultado de /bh/ en posición intervocálica y en grupos consonánticos en inicial de palabra.

Si estamos en lo cierto, y el esquema X-*yo-* + epíteto con sufijo velar es una fórmula votiva que quiere decir en lusitano y, concretamente, en este ejemplo, ‘(divinidad) del X, (protectora) de tal lugar’, es decir «divinidad de la tormenta, protectora del pueblo de Hara (vel sim.)», entonces hay que suponer que en lusitano **broino-* tenía valor apelativo, sea o no un préstamo de una lengua celta. Pero bien puede ser que BROENEIAE fuera ya, en la época en que se escribió el epígrafe, un teónimo, eventualmente incomprensible, cuya forma primitiva sería un adjetivo **bhroin-yo-* ‘lluvioso’, ‘tormentoso’⁴.

Pero esto tiene ciertas implicaciones más profundas para la morfología del lusitano meridional al que pertenece esta inscripción. Los autores del trabajo estimábamos, a propósito de la terminación de dativo temático, que quizás

HARASE es un derivado en *-yo-* a partir de otro adjetivo previo en *-ako-* (o *-āko-*), de modo que la secuencia **-ak-y-ōi* ha sufrido los cambios **-akyōi* > **-akyēi* > **-akyē* > **-ašē* (Prósper y Villar 2009, p. 22).

³ Pero véase Sims-Williams 2003, p. 162.

⁴ Obsérvese que, en todo caso, este ejemplo tan meridional no contradice el principio propuesto en *LRP*, aplicable en principio a la mayor parte de la fachada occidental, según el cual la secuencia sufijal *-<EIO>*-, *-<EIE>*-, etc. no es el reflejo de un sufijo **-eyo-* o **-ēyo-*, sino una representación, probablemente basada en el efecto conocido como «Sievers-Edgerton», por el que secuencias que incluyen «sílabas pesadas» tienden al desarrollo de vocales plenas, de modo que *-VR.CyV-* da como resultado *-VR.CiyV-* (y así QVANGEIO, de **kwn̥k-yo-* o PEMANEIECO, de **poim̥n̥-yo-*).

Como hemos apuntado, es posible que la misma solución sea aplicable al caso de BROENEIAE, extremo que es imposible de confirmar puesto que desconocemos la terminación del epíteto, del que apenas se conserva el grafo inicial H[---. Entonces habría que reconstruir un dativo masculino lusitano en *-y-ōi con una evolución a *-yē. Y la grafía <AE>, única a lo largo del epígrafe, y en un dialecto y una fecha en que no tenemos datos que avalen una tendencia a la monoptongación -yai- > -yē- (como los hay, por el contrario, en zonas más septentrionales como Callaecia), sería tal vez producto de una interferencia con las incipientes incoherencias del uso gráfico latino, es decir, bajo la suposición de que en latín los resultados de indoeuropeo /e:/ y /ai/ empezaban a confundirse, dando lugar a casos de etacismo y grafías inversas. Digamos, en otro orden de cosas, que la discrepancia en la representación del diptongo que se observa entre los tres casos de OILA, OILAM ‘oveja’ (*owi-lā) y BROENEIAE, si renunciamos a la etimología avanzada al principio a favor de la nueva, pasaría probablemente a carecer de significado.

Por lo demás, en el trabajo mencionado se apuntaba que

CARIA es el único obstáculo que impide interpretar BROENEIAE, HARASE y MVNITIE como dats. fem. en *-y-āi. La alternativa a todo lo anterior, pues, consiste en asumir ... que CARIA es una forma abreviada (Prósper y Villar 2009, p. 22).

Pues bien, si MVNITIE, HARASE y BROENEIAE pueden considerarse como resultados fonéticos de una secuencia *-yōi, en consonancia con la interpretación de CARIA y formas en -<A> de otras inscripciones como dativos femeninos de tema en *-(y)ā, podemos añadir ahora, en apoyo de esa hipótesis, un argumento *de realibus*: esa solución sería congruente con la constatación de que en el mundo indoeuropeo las divinidades de la tormenta son masculinas (*Zeus*, el dios germánico *Thor*, el indio *Indra*, el galo *Taranis*, el lituano *Perkunas*, etc.). Por consiguiente, la aceptación de esta etimología apoyaría indirectamente la evolución *-yōi > -yē. Y arrojaría cierta luz sobre los antropónimos masculinos del irlandés primitivo, más comprensibles si se los relacionaba sincrónicamente con la tempestad, con su connotación guerrera, que con la lluvia.

BIBLIOGRAFÍA

- ACS = Holder, A. 1896-1922: *Alt-celtischer Sprachschatz* I-III, Leipzig, B. G. Teubner.
 CIIC = MacAlister, R. A. S. 1945-1949: *Corpus Inscriptionum Insularum Celticarum*, Dublín, Stationery Office.
 Fleuriot, L. 1964: *Dictionnaire des gloses en vieux breton*, París, Klincksieck.
 IEW = Pokorny, J. 1959: *Indogermanisches Etymologisches Wörterbuch*, Berna, Francke.
 LEIA = Vendryes, J., Bachellery, E. y Lambert, P.-Y. (eds.) 1959-: *Lexique étymologique de l'irlandais ancien*, París, CNRS.

- LIV = Rix, H. *et alii* 1998: *Lexikon der indogermanischen Verben*, Wiesbaden, Reichert.
- LRP = Prósper, B. M. 2002: *Lenguas y religiones prerromanas del Occidente de la Península Ibérica*, Salamanca, Ediciones Universidad de Salamanca.
- Lucht, M. 2007: *Der Grundwortschatz des Altirischen*, diss. inéd., Bonn.
- Prósper, B. M. y Villar, F. 2009: «Nueva inscripción lusitana procedente de Portalegre», *Emerita* 77 1, pp. 1-32.
- Schrijver, P. 1991: *The reflexes of the Proto-Indo-European laryngeals in Latin*, Ámsterdam-Atlanta, Rodopi.
- Sims-Williams, P. 2003: *The Celtic inscriptions of Britain: Phonology and chronology, c. 400-1200*, Oxford, Blackwell.
- Ziegler, S. 1994: *Die Sprache der altirischen Ogam-Inschriften*, Gotinga, Vandenhoeck & Ruprecht.

BLANCA MARÍA PRÓS PER
Universidad de Salamanca